魚樂軒 EXCELLENT CUISINE

503-946-8830

地址：8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

Open Hour
7 Days a Week
9:30 am -9:00pm

Scan Code for Digital Menu
掃一掃掌上菜單

新派點心 游水海鮮 現設堂食 湘川、粵名菜

乳豬

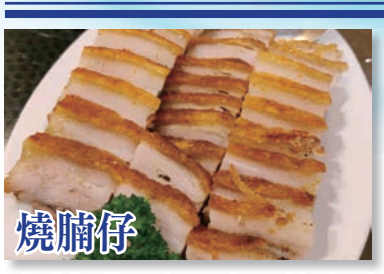
乳鴿 特價 $18.00隻

鹹豬手 特價 $18.00隻

凡購滿 $100 可獲特價
烤鴨 / 貴妃雞 / 豉油雞
半隻 $6.99 全隻 $13.99

特價菜式（只限外賣）

$8.99


燒腩仔

烤鴨（半隻）

貴妃雞 / 豉油雞（半隻）

乾炒牛河

洋蔥豬扒

麻辣豬耳・白雲鳳爪・椒絲腐乳 A 菜・腩仔四季豆・醬香茄子・星洲炒米粉・
瑤柱肉碎炒米粉・揚州炒飯・芋頭炆鴨煲・辣子雞丁

$9.99

鹹魚雞粒炒飯

瑤柱蛋白炒飯

薑蔥炒走地雞

韭菜豬紅

滑蛋蝦仁

虎皮尖椒牛肉・肉片白菜心・大豆芽豬紅・肉末茄子・紅燒豆腐・爆炒蓮藕・手撕雞・鴨絲雪菜炆米・
潮式炒飯・支竹炆鴨・涼瓜排骨

切片肋眼牛排
#4002
BEEF RIBEYE SLICED/BULGOGI
7 DAYS SALE
4.98 lb

五花肉塊
#4606
PORK BELLY CHUNK
7 DAYS SALE
4.48 lb

無骨雞腿肉
#4730
BONELESS CHICKEN THIGH
7 DAYS SALE
1.78 lb

黑石斑
BLACK ROCKFISH
WILD
FRI SAT SUN MON
1.98 lb

野生馬鮫魚
MACKEREL WILD
FRI SAT SUN MON
1.98 lb

泰國香米
APPLE THAI JASMINE RICE
50LB
46.98 bag

龍口粉絲
DRAGON 88 BEAN THREAD
10.5OZ
1.38 ea

味全蒸包
WEI CHUAN TAIWAN BUN
4 KINDS/12.7OZ
2.28 ea

粿條
DRAGONFLY BUN TUOI TAY DO
320Z
2.48 ea

越南米紙
THREE LADIES RICE PAPER
SQUARE/12OZ
1.38 ea

春卷皮
SPRING HOME SPRING ROLL WRAPPER
120Z
1.38 ea

沙丁魚
DRAGONFLY MOROCCAN STYLE SARDINES
4.40Z
0.78 ea

椰漿
AROY-D COCONUT MILK
140Z
1.38 ea

蠔油
LKK PREMIUM OYSTER SAUCE
320Z
9.98 ea

甜辣醬
MAE PLOY SWEET CHILI SAUCE
320Z
2.38 ea

煉奶
LONGEVITY SWEETENED CONDENSED MILK
140Z
2.68 ea

花雕料酒
DRAGONFLY SHAOXING COOKING WINE
1GAL
5.48 ea

日本小花生
GONG HE JAPANESE PEANUTS
2KINDS/12OZ
3.28 ea

山東大花生
GONG HE SHANDONG PEANUTS
2KINDS/12OZ
2.78 ea

曲奇
BERTA MARIA COOKIES
70Z
0.78 ea

香辣魷魚片
SUNNY SEASONED SQUID
2.80Z
2.08 ea

薯片
LAYS POTATO CHIPS
3KINDS/60G
1.88 ea

大白兔奶糖
RABBIT CREAMY CANDY
180G
1.98 ea

檸檬茶
KING CAR LEMON TEA
490Z
1.78 ea

橘子
CUTIE MANDARINE
3LB
FRI SAT SUN MON
4.98 bag

芒果
ATAULFO MANGO
FRI SAT SUN MON
12.98 box

牛油果
AVOCADOES
FRI SAT SUN MON
0.98 ea

橘子
GOLD NUGGET MANDARINES
FRI SAT SUN MON
1.78 lb

木瓜
ROYAL STAR PAPAYA
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

香橙
NAVEL ORANGES
FRI SAT SUN MON
0.88 lb

茄子
CHINESE EGGPLANT
FRI SAT SUN MON
0.88 lb

番茄
ROMA TOMATOES
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

小黃瓜
PERSIAN CUCUMBER
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

灰瓜
GREY SQUASH
FRI SAT SUN MON
0.68 lb

西葫蘆
OPO SQUASH
FRI SAT SUN MON
0.78 lb

苦瓜
BITTERMELON
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

Open 365 days
PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

Tigard Store
Tel 503-620-6120
13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR
SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Belmont Store
Tel 971-407-3167
3301 SE Belmont St, Portland OR
9AM - 10PM

H POINT Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don t miss this great deal. Items may not be exactly as shown.

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

美單日確診逾7萬例 重返去年夏季高峰

（綜合報導）上周日美國新增逾4萬6378例確診，使得7天平均的每日確診人數達到7萬196人，創下2月26日以來最高水準；聯邦官員呼籲民眾繼續遵守防疫措施，唯恐第4波疫情來襲。

根據約翰霍普金斯大學（Johns Hopkins University）資料，光是上周，每日平均確診上升將近11%；美國22州都出現確診人數增加。雖然最新數據遠低於1月高峰的平均每日新增24.7萬例，但仍然達到去年7月疫情水準，每日平均新增約6.8萬人確診。

但與此同時，周日通報染疫死亡人數只有283例，是本月倒數第2低的數字。不過，7天期間平均染疫死亡人數超過1000例，是將近2周來的第一次。

自從疫情爆發以來，美國染疫人數超過3110萬，逾56.2萬人染疫死亡。

雖然全美各地如火如荼注射疫苗，但美國首席傳染病學專家佛奇（Anthony Fauci）周日接受MSNBC電視台訪問時仍然警告，美國可能需要加速疫苗接種速度。

對於疫苗製造商輝瑞公司（Pfizer Inc.）提供的資料，新冠肺炎疫苗的有效期至少6個月。佛奇對此表示說，我們「必須小心看待這6個月的數字」，補充說「這是科學家能測量到的最長期間。」

佛奇說，6個月是肯定的有效時間，但「有很高的機率」會維持更長的有效期間。但他也提醒，即使有效期間長達一年或一年半，「但為了維持保護力，我們可能需要加強疫苗效力。」

美國中西部的疫情爆發，確診及住院人數大幅增加，讓專家憂心目前疫苗對抗變種病毒的效力。

根據約翰霍普金斯大學資料，明尼蘇達州每日平均確診人數，從1569例增加至2348例，在2周內增加49%。隔壁的伊利諾州，確診人數也同樣攀升，過去14天從每日2412例增至3578例，增幅達48%。疫情最嚴重的或許是密西根州。在一個月內，確診人數從平均每天2000人，暴增為每天6000例以上。該州資料顯示，4月有3780人染疫住院，在一個月內暴增超過400%。

確診暴增似乎是因為英國變種病毒B.1.1.7的流行，約佔該州新確診者的70%左右。

傳染病學專家岡德（Celine Gounder）說：「變種病毒導致確診暴增，造成更嚴重症狀，這代表連年紀較輕的人，30、40及50多歲的民眾都會出現重症，因此而住院」。

除了變種病毒之外，岡德說，在大部分居民接種疫苗前，民眾不遵守公共衛生措施也是確診增加的原因，像是不戴口罩，不維持社交距離等。

世界衛生組織秘書長譚德塞也警告，全球正處於關鍵時刻，過去一周全球新增確診破440萬例；加拿大安大略省變種病毒肆虐，再度關閉校園改上網課。

「我們也想要見到社會和經濟重開，旅行和貿易重啟」，譚德塞在瑞士日內瓦召開記者會。「但現在，許多國家的加護病房滿載，人們面臨死亡，這是完全可以避免的。」

手槍當電槍殺死黑人 明州女警被控誤殺

（綜合報導）美國明尼蘇達州20歲黑人男子賴特，周日（11日）被警方開槍後撞車身亡，引發多地民眾示威；該州華盛頓縣檢察官周三（14日）宣布，開槍的48歲女警波特被控以二級誤殺罪，若罪名成立最高可判處10年徒刑。

波特和她的上司布魯克林中心警察局長甘農在周二（13日）已先後辭職。甘農周一（12日）曾在記者會上播出警員的隨身錄影片段，顯示波特對打算逃走的賴特拔槍，多次大喊「我會電擊你」，開槍後才驚覺自己使用手槍而非電槍，形容事件屬「意外開槍」。

報道指，波特在周三早上被捕，警方在位於尚普林（Champlin）的波特家門外設置了鐵欄，警車在車道把守，相信是戒備示威者到來抗議。

警察想要使用電擊槍卻誤用槍枝的案例的確曾經發生過，但專家表示，此情況極為罕見，全美範圍內一年通常發生不到一次。

賴特被殺觸發事發地明尼阿波利斯市郊的布魯克林中心，周日至周二連續3晚騷亂，示威者曾到警局外抗議，警方要發射催淚彈、閃光彈和橡膠子彈驅散人群。更有商店遭到洗劫，為強化安全，當地商家紛紛釘上木板。

拜登宣佈撤走全部駐阿富汗美軍 終結美史最長戰爭

（綜合報導）總統拜登14日宣布，將在911恐攻20週年紀念日前撤回所有駐阿富汗的美軍，終結這場美國史上最久的戰爭。這個期限比美國前總統特朗普政府與阿富汗民兵組織塔利班協議的期限晚了約5個月。

拜登的計劃是在今年9月11日之前撤出所有美軍，現在駐阿富汗的美軍人數是2500人。

拜登表示：”我們不能繼續延長或擴大在阿富汗的軍事存在，空想着為我們的撤軍創造更理想的條件，期望得到不同的結果。我現在是第四位負責美國在阿富汗駐軍的美國總統。兩位共和黨總統，兩位民主黨總統。我不會把這個責任轉交給第五個人。”

此前，特朗普政府曾與塔利班商定以今年5月1日為最後的撤軍期限。拜登的時間表意味着美軍在阿富汗的駐軍時間比該計劃延長了4個月，但這個決定也為這場戰爭畫上了一個堅定的句号。阿富汗戰爭歷時20年，造成2200多名美軍死亡、2萬名美軍受傷、耗資高達1萬億美元。

在講話中，拜登總統表示，現在是美國集中精力處理海外其他優先事項的時候了。這些其他優先事項包括中國事務和加強全球衛生通信等。”我們必須專注於我們面前的挑戰，而不是重新與塔利班開戰。我們必須追蹤和瓦解9/11以來遠遠超出阿富汗的恐怖主義網絡和行動。我們必須支撐美國的競爭力，以面對日益增強的來自中國的激烈競爭。”

拜登強調，他的政府將繼續支持阿富汗政府和塔利班之間的和平談判，協助國際社會訓練阿富汗軍隊。”現在是結束美國最漫長的戰爭的時候了，是時候讓美軍回家了。” 演講結束後，拜登前往阿靈頓國家公墓悼念。

BLM發起人被爆狂掃房！購買白人區住宅

（綜合報導）「黑人的命也是命」（BLM）運動發起者之一卡洛絲近日被爆出名下有多套白人區住宅，包括一所近期購買，位於洛杉磯社區價值140萬美元的住宅，而此區居民有超過88%是白人，黑人僅1.8%。此事爆出後，也引來網友質疑。

報導揭露，37歲的卡洛絲在洛杉磯托班加（Topanga）區購買的住宅佔地2370平方英呎，有挑高的拱形天花板、天窗，並設有許多窗戶供屋主眺望美麗山景，該房產有3套衛浴、3間臥房，距離洛杉磯馬里布海灘僅10幾分鐘車程。根據人口普查，該地區附近黑人比例只有1.8%，白人則為88%。

不僅如此，卡洛絲近年以自己和丈夫名義，共以總價約300萬美元購買了4套房產，全部位於洛杉磯，幾年來這些房產價值已經增值了不少。除此之外，還有房仲業者爆料，卡洛絲最近還看上了一處位於度假勝地巴哈馬的房產，該房產要價不菲，總價在500萬美元到2000萬美元之間，房仲業透露，一般購買該產品的客戶是為了得到「完整的隱私」。

消息傳出後，不少人為之憤怒。另一位BLM發起人紐桑指出，有必要對卡洛絲財務展開調查。他也說，如果身為社會主義者，就必須看她用了多少錢在慈善事業上。紐桑並稱對此事感到傷心，因為人們開始對BLM運動展開質疑，並因此忽視該運動的本質。

據報導，BLM去年獲得9000萬美元的捐款，組織財務狀況並不透明，不知道卡洛絲是否有從中獲益，現在各界要求調查卡洛絲的呼聲已經越來越大。推特中，不少網友大罵卡洛絲是「騙子」、「購買100萬美元房子的行為和她的社會正義使命背道而馳」、「買房子沒有問題，但她偏偏買在加州最白的地方之一」。

花崗石: 98寸 X 26寸 $109/塊
10呎 X 10 呎 櫥房櫥櫃: $1690/套

櫻花牌抽油煙機 俄勒岡州總代理

U3-H

B53

第一陳列室：
11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216
Tel: 503.208.3718

第二陳列室：
1180 N Hayden Meadows Drive, Portland, OR 97217
Tel: 503-719-5153

第三陳列室：
1136 Lancaster Dr NE, Salem, OR 97301
Tel: 503-967-6114

瀏覽網站：www.zcbuildingsupply.com

卓誠櫥櫃石材批發公司
ZC CABINET + QUARTZ OUTLET

實木櫥櫃、浴室柜、石英石、花崗石、複合地板、防水地板

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

福島核廢水將排入海
中國批日本極不負責任 韓國深表遺憾

（綜合報導）日本政府今日（13日）正式決定將福島第一核電站的核廢水稀釋後排入大海，引起部分太平洋周邊國家不滿，中國表示嚴重關切，呼籲日本重新審視福島核廢水處置問題，在與各利益攸關國家和國際原子能機構充分協商並達成一致前，不得擅自啟動排海。韓國亦對日本的決定深表遺憾。美國則稱，認為日方已權衡各選項及影響，亦有透明地作出決定，採取符合國際公認核安全標準的措施。

中國外交部稱，日方在未用盡安全處置手段的情況下，不顧國內外質疑和反對，未經與周邊國家和國際社會充分協商，單方面決定以排海方式處置福島核廢水，做法極其不負責任，嚴重損害國際公共健康安全和周邊國家人民切身利益。外交部亦稱，福島核廢水處置問題不只是日本國內問題，強烈敦促日方認清自身責任，秉持科學態度，履行國際義務，對各界關切作出應有回應，中方將密切關注事態發展，保留作出進一步反應的權利。

韓國方面，國務調整室室長具潤哲今早召開緊急會議後表示，韓方敦促日本透明公開福島核污水處理信息，並對處理措施進行驗證。韓方將向日方轉達反對的民意，要求日方確保韓國公民安全和保障海洋環境不受污染。

美國國務院發言人普萊斯（Ned Price）聲明指出，美國了解日本政府已權衡各種選擇和影響，決定對核廢水處理公開透明，並「似乎」採取了國際公認的核安全標準，美國期待日本持續監督核廢水排入海的決策有效性。

丹麥全面棄用阿斯利康疫苗

（綜合報導）丹麥成為首個全面棄用英國牛津大學與阿斯利康藥廠合作研發新冠疫苗的歐盟成員國。

丹麥衛生部門稱，阿斯利康新冠疫苗跟罕有但嚴重的副作用有關聯，包括血栓、大量失血和血小板減少，因此基於疫情在丹麥已得到控制，當局決定在繼續推動新冠疫苗接種計劃的同時，放棄為國民接種阿斯利康，這將令接種目標延後4周。

大約100萬名丹麥民眾已經接受第一劑疫苗注射，其中77%是輝瑞BioNTech疫苗，7.8%是莫德納，阿斯利康約15.3%。至於接種了首劑阿斯利康疫苗的民眾，當局會為他們注射輝瑞或莫德納疫苗。

黑人天氣女郎遭種族歧視
比利時涉事男子判監15天

（綜合報導）比利時法語廣播電視台黑人天氣女郎受到種族歧視，曾發布影片，激動地控訴經過，令她在網上快速爆紅。而在網上向她發送種族歧視訊息的一名男子已被判監15天。

這名叫瓊加（Cécile Djunga）的天氣女郎，是比利時公營電視台RTBF天氣節目女主持。在2018年，她在facebook上傳長約5分鐘的短片，指自己上任一年以來，一直遭受種族歧視，對大量種族主義和侮辱性留言感到厭倦，並對此感到痛苦。她雖在影片中不時面露笑容，但亦一度眼泛淚光。

最終一名男子因為向她的影片作出種族歧視侮辱，而遭到起訴，於周二被判監15天。瓊加在法庭外說，對於種族歧視者得到應有懲罰，她感到滿意。

在判決前夕，她在facebook發文說，這宗官司對她來說是一種創傷經驗，令她的一生改變。她說自己從未試過打官司，她試過多天以來無聲地哭，而不知道為甚麼。她遭受大量不同網民以種族歧視侮辱，最終一名男子被告上法庭，比利時刑事法庭判處他6個月緩刑，但要坐牢15天，以及1,600歐羅（1.4萬多港元）罰款。

在3年前的影片中，她稱，曾有一名女觀眾打電話到電視台，投訴她「太黑了，所有人都只能看到我的衣服」，亦曾有人要她「滾回自己國家」。她續說，選擇公開遭種族歧視，是因「太多人認為比利時不存在種族歧視，但事實並無如此」。

影片吸引逾200萬人次觀看，不少網民紛紛留言表示支持瓊加。但亦有網民繼續以種族歧視言論侮辱她，周二被判監的男子在facebook帳戶發文侮辱她的種族，並希望如果她受到攻擊，一定要置她於死地。

印度慶祝大壺節
逾兩百萬人聚集恆河沐浴

（綜合報導）據印媒報道，當地周一（12日）有超過兩百萬印度教朝聖者聚集在恆河岸邊沐浴慶祝大壺節，而且大部分人都沒有戴口罩。印度警方表示，由於人群數量太過龐大，根本無法採取限制措施。據外媒報道，印度72小時內對逾1.8萬名參與朝聖活動的民眾進行檢測，結果發現超百人感染新冠肺炎。

印度民眾為慶祝近日的「大壺節」，有近300萬人進入恆河中「洗清罪孽」。據警方表示，由於人數太過於龐大，已經無法強制讓人群保持安全距離，且每時每刻都有11000至18000人浸泡在15條支流當中。印度衛生部12日的疫情數據顯示，僅1天內，印度新增病例數將近17萬宗。在接下來的72小時內，有超過百人新冠檢測呈陽性。

從社交平台上人群聚集狂歡的照片可見，人群近距離聚集而且沒有戴上口罩，引發網友熱議，有網民稱，在疫情之下，這一節日活動就像「計時炸彈」。

目前，印度累計病例已超1368萬，累計死亡病例超17萬，是全球疫情第二嚴重的國家，僅次於美國。

我們已經準備好，就等您了。

奧勒岡州學校已準備好校內學習。透過規範
例如保持實際距離、分組、配戴面罩和
保持空氣流通等步驟，我們的老師和員工致力確保
您孩子和家庭的安全。造訪
Oregon.gov/readyschools 瞭解更多有關這些步驟的資訊。

OREGON DEPARTMENT OF EDUCATION
Oregon achieves . . . together!

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

內地再發沙塵暴預警 料北京能見度跌至6公里

（綜合報導）內地中央氣象台今日傍晚6時再度發布沙塵暴藍色預警，今次已經是內地今年第三輪沙塵暴天氣。

中央氣象台指，受冷空氣大風影響，預計14日晚上8時至15日晚上8時，新疆東部和南疆盆地、青海西北部，甘肅中西部、內蒙古中西部、寧夏、陝西中北部、山西、北京、天津、河北等地將出現揚沙或浮塵天氣，其中內蒙古西部部分地區有沙塵暴。

北京市氣象台指，今日地面觀測資料顯示，目前蒙古國中西部已出現沙塵。受沙塵輸送影響，預計15日下午至前半夜北京市將有沙塵天氣，最低能見度6公里左右。由於上游土壤濕度較3月份偏高，加之降水的抑制作用，此次沙塵強度明顯弱於3月15日和28日的沙塵暴過程。

中央氣象台提醒民眾做好防風防沙準備，及時關閉門窗；注意攜帶口罩，紗巾等防塵用品，以免沙塵對眼睛和呼吸道造成損傷；做好精密儀器的密封工作；把圍板、棚架、臨時搭建物等易被風吹動的搭建物固緊，妥善安置易受沙塵暴影響的室外物品；由於能見度較低，駕駛人員應控制速度，確保安全。

台灣製玩具槍 品質世界一流

西點軍校也採購供訓練

（綜合報導）不少男人退伍後，移情投入生存遊戲，體驗參與戰鬥的感受。而生存遊戲中，最重要的裝備就是槍枝，所使用的槍枝多是Airsoft gun，可泛稱為「玩具槍」，也就是不具殺傷力。台灣製造玩具槍的品質在全球首屈一指，連美國西點軍校都採購台灣的玩具槍作為訓練用槍枝，玩具槍的業者馮玉村指出，一般民眾誤以為玩具槍會讓有心人去改造、犯罪，但事實上玩具槍的結構無法改造成擊發子彈的槍枝。

馮玉村說，Airsoft gun的種類有電槍、瓦斯槍，台灣製造電槍廠商很多，基本上都大同小異，僅外觀不同，電槍外觀與真槍造型雷同，可是結構與動力來源卻天差地遠，有心人士要提升電槍性能，效果十分有限，「若想將電槍想要改成有殺傷力，其實很難。」

馮玉村解釋，以結構來說，電槍彈匣裡有齒輪箱，靠齒輪箱壓縮空氣，擊發BB彈，而槍托底板放電池及線組，馬達驅動齒輪箱壓縮空氣，藉彈簧釋放力量擊發。電槍初速僅1焦耳，距離法規的20焦耳還差很多，除非直接擊中眼睛等脆弱部位，被BB彈擊中身體，頂多紅腫而已，可說安全性極高。

至於電槍的種類，馮玉村說，生存遊戲玩家多用M4、M16這類槍，因很多人使用，所以外觀套件容易取得，維修也比較方便。雖然真槍與電槍外觀上不易分辨，但仔細觀察，可從彈匣底板分辨出端倪。

每年燒2.5億公帑真冤枉 香港全民生活在老鼠港

（綜合報導）香港長年受鼠患困擾，每年花數億元公帑滅鼠的食物環境衞生署卻失職無能，老鼠光天化日下肆無忌憚在各區橫行覓食的駭人景象隨處可見。食物及衞生局於財委會文件披露，去年最新鼠患整體指數錄得3.6%，雖較前年的4.2%輕微下跌，但18區中，多達9區的指數進一步惡化，東區及油尖區成「重災區」，指數均高達7.4%，分別創過去10年及15年來新高。有議員認為指數不能反映實況，各區鼠患投訴仍高企，促食環署勿再藥石亂投浪費公帑。

9區鼠患指數升

食衞局指出，去年整體鼠患指數為3.6%，較2019年下跌，但仍高於過去9年（2010至2018年）。中西區、東區、南區、油尖區、沙田區、大埔區、北區、荃灣區、屯門區的鼠患指數均較2019年上升，除了東區及油尖區錄得最高的7.4%，沙田及大埔區的鼠數指數均錄得6%或以上。另外，去年接獲10,331宗鼠患投訴個案，有7區的鼠患投訴個案較2019年上升。

至於捕獲的老鼠數目，食環署去年收集到的死鼠有31,988隻，捕獲活鼠28,872隻，均分別較2019年的30,259隻及23,727隻輕微上升。不過，防治鼠患的開支亦相應增加，2019至20年度花2.18億元滅鼠，2020至21年度開支升至2.42億元。而2021至22年度更增至2.59億元，增加了1,700萬元。

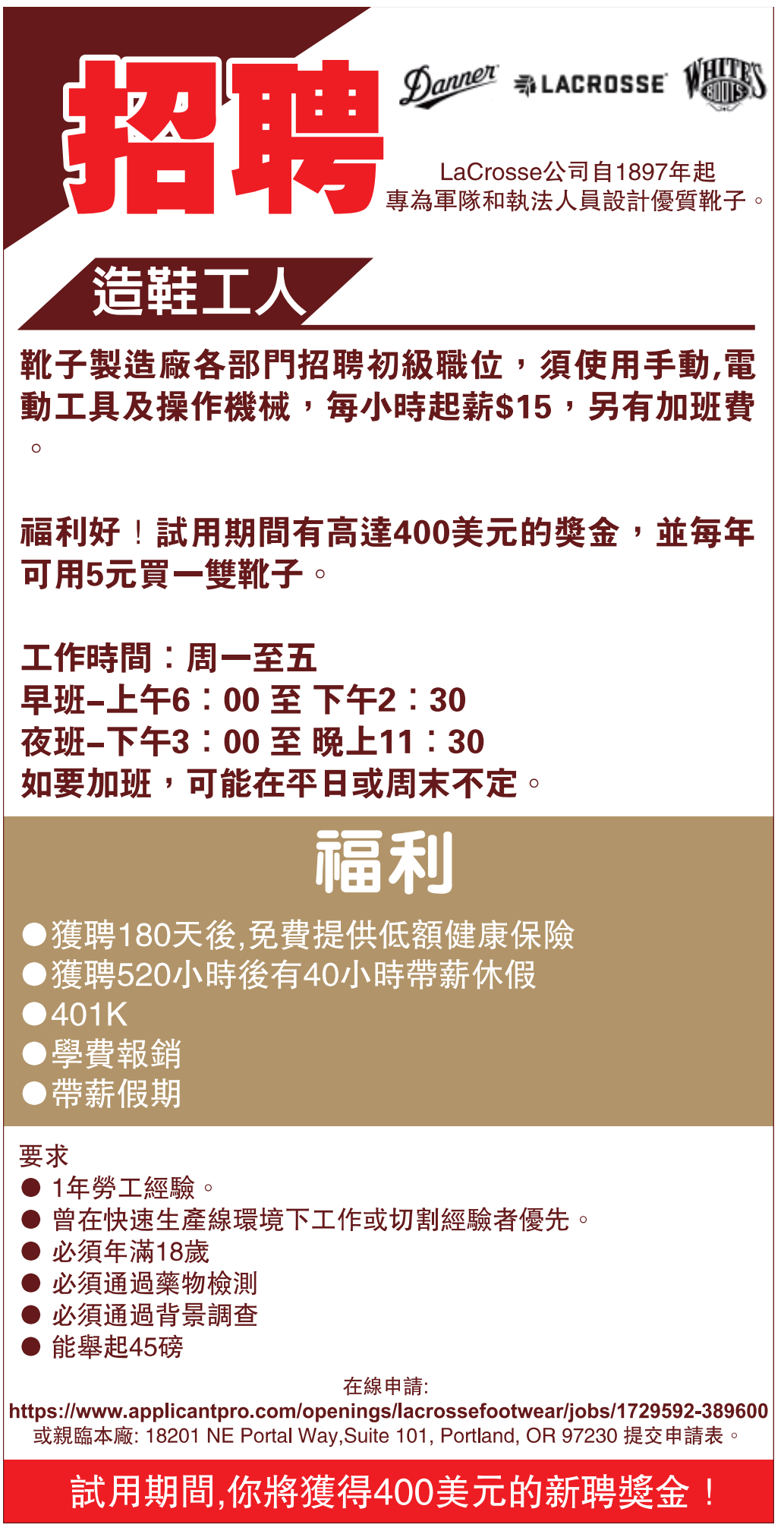
捕鼠器新不如舊

滅鼠不力的食環署購置多款滅鼠新科技或方法，除了2018至19年間浪費6萬元公帑購置氣壓捕鼠器，卻一隻老鼠都捉不到而淪為笑柄，該署又繼續藥石亂投，去年9月從內地引入透明塑膠捕鼠器，截至今年2月期間於3區的公眾地方進行測試，最終承認該捕鼠器誘捕老鼠的成效不及傳統捕鼠籠。該署指其他新方法如夜視攝錄機監察系統、新型鼠夾、T形鼠餌盒及熱能探測攝錄機等，均有效捕捉或監察老鼠，未來會繼續使用。

香港蟲害管理學會主席陳澤森認為，鼠患指數並不能完全反映實況，鼠患問題仍然嚴重。他又指食環署與其每年羅列滅了多少隻老鼠、放置了多少老鼠藥，有關數字對市民來說根本無意義，倒不如公布每年究竟在滅鼠工作上有何改善等具體成效，「你話去年捉多咗老鼠，可能係環境差咗、污糟咗，咪捉多咗囉！」並不等於滅鼠成效有改善。

部門被批欠協調

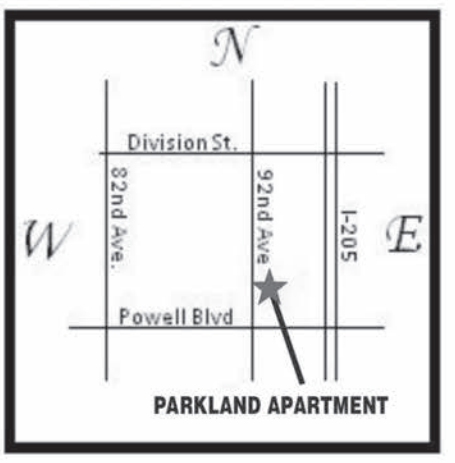
議員柯創盛亦指，鼠患指數依然高企，食環署不應因有關數字較前一年微跌而沾沾自喜，尤其是老鼠會四竄，單靠食環署難以完全控制鼠患，署方須肩負起協調各部門的角色，從各根源杜絕鼠患問題，直言「唔期望佢哋可以徹底解決鼠患，但起碼做到紓緩」



所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位



★全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
★私家平台，額外儲物室
★業主支付水、溝渠和垃圾費
★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
★近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

華華髮廊 Yan's Hair Salon
新開張髮廊，歡迎舊雨新知光臨惠顧!
男女髮型設計,燙髮,顏色,
護髮焗油,負離子直髮

預約電話:（503）997-7377
營業時間:
星期一至星期二：9:30am-6:30pm
星期三：休息
星期四至星期六：9:30am-6:30pm
星期日：9:30am-5:00pm

地址:9226 SE Division Street, Unit A3, Portland OR 97266

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科
Jianwei Jenny Lu, D.D.S
美國牙醫醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士
(503) 839.9316 (國語)

週一，二，三
503-492-6440(英文)
Cherry Park Dental
242nd & Glisan
2513 SW Cherry Park Rd
Troutdale, OR 97060

週四，五
503-760-1334(英文)
Foster Dental Care
128th & Foster
12801 SE Foster Rd
Portland, OR 97236

www.cherryparkdental.com(不收政府保險）

FARMERS®
波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 • 房屋
- 人壽 • 業務
- 勞工 • 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您
滿足您的保險
優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 82th Ave., Portland, OR 97216
電話: 503-252-6171
傳真: 503-252-6355

伍長鈞
家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry

精通國粵英語
敬請預約

電話:
(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S.CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒．先進設備
- 親切服務．國台英語

Tel:(503)644-9797
13321 NW Cornell Rd, Stite 100
Portland, OR 97229

SE Portland-3房2浴
2車庫，拱形天花板
复合地板
帶頂棚的露臺
建于2000年
位置便利

Vancouver
4房2.1浴
高天花板
复合地板 壁爐
花崗岩臺面
主人房拱形天花板

SE Portland
奶茶店生意良機
租金低
提供培訓
每天營業時間
中午-6pm

SW Gresham
3房2.1浴
高天花板 复合地板
後院有desk和工具棚

SE Gresham-4房2浴
1,706 sqft 平房
SS電器 客廳火爐
臨近PCC
售$398,000

SE Portland
投資良機
酒吧&燒烤餐廳
約90座位
廚房設備齊全
6台老虎機

NE Portland
3房2浴
浴室全新裝修
室內全新油漆
私人後花園

SE Portland
4房2浴
實木+复合地板
廚房全新裝修
花崗岩臺面
室內全新油漆

Gresham
占地5英畝
俯瞰Gresham
分區LDR-5
低密度住宅區

SE Portland 商業建築
SE Powell 夾 55街
9,237sqft建築面積
9,890sqft 總面積
長時間雜貨店

SE Portland
3房2浴 复合地板
廚房花崗岩臺面
壁爐
室內全新油漆

Gresham-4房2.1浴
家庭房帶火爐
复合地板
主人房步入式衣櫃
後院圍欄

SE Portland
4房2.1浴
寬敞的廚房
主人房walk-in衣櫃
浴室有天窗
步行可到Max station

Castle Rock汽車旅館
有25間客房加3房
位于I-5高速公路
49號出口的出口
通往Mt St Helens
售$530,000

Happy Valley
3房2.1浴聯排別墅
可欣賞日落美景
高高的天花板
大廚房 SS電器

SE Portland-50年代迷人的牧場平房住宅。全屋強化地板，3房2浴。
全新內部和外部油漆。屋頂和雙層玻璃窗。每間房有獨立入口及浴室，
客廳有大落地窗，置業首選，小戶型-投資良機。
步行可到巴士站，購物商場和餐館。

Licensed in Oregon and Washington
➢ Friendly ➢ Hardworking ➢ Responsive

Better Homes and Gardens REAL ESTATE | REALTY PARTNERS
BETTER HOMES AND GARDENS REAL ESTATE REALTY PARTNERS
12550 SE 93rd Ave, Suite 200
Clackamas, OR 97015
503-698-6600

Li Huong Lanz
Real Estate Broker
503-936-4154
Li.Lanz@comcast.net

SUMMIT CHINESE FOOD

頂佳 製麵廠

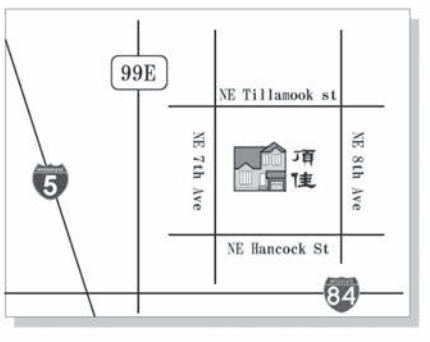
頂佳春捲皮(上海式熟成)
木須皮
台灣油麵 (Yakisoba)
精製—康寶牌 (Mr. Kon's)

新鮮生麵 • 新鮮菠菜麵 • 熟蒸麵
台灣油麵 • 港式炒麵 • 精製乾麵
菠菜乾麵 • 餃子皮 • 港式雲吞皮
港式厚春捲皮 • 燒賣皮

價格公道 品質最好
批發零售 大小歡迎

營業時間: 週一至週五
8:00am~4:00pm

電話：503-627-9146
傳眞：503-284-6480
地址：710 NE Tillamook St.
Portland, OR 97212



分銷點: 各大超級市場有售

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

Annino Law Group 全美華人移民入籍服務

三十多年經驗律師服務華人社區

電話：503-660-7011

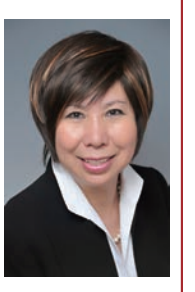
重要消息 移民律師辦理非法居留人士轉合法美國居留身份

- 辦理非法入境，未辦居留人士轉身份。
- 辦理逾期居留過期簽證沒有出境人士轉身份。
- 上庭不過或拒逐出境人士轉身份。
- 請從速報名辦理轉美國合法居留。
- 親屬移民與勞工，餐館，工廠，技術移民。
- 辦理長者與學習有障礙人士免考入籍。
- 翻譯各種類移民案件。

8733 SE Division ST, Portland OR 97266 (皇上黃大樓內 請電話約見)

持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照 CCIM
Commercial & Residential OR & WA
Buy,Sell or Lease

MORE REALTY
張泳嬋 Amy Shum Cheung
CCIM designee, BA, MCNE, CREA, CNE, CIPS, GRI, CDPE, ABR, HALF specialist
地產經紀
2013年亞洲房屋協會 (AREAA)
俄勒岡州第一屆會長



WA (360) 728-8459
OR (503) 999-7878
E-mail:amyshum@ccim.net
房屋買賣，商業樓宇，租或買賣寫字樓或貨倉
招售柏文/零售商場 價錢高達 $2.5M

16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite 150, Portland Oregon 97224

人身伤害律师

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤

Vames | Wang
600 NW Fariss Rd.
Gresham, OR 97030
503-669-3426
vamesandwang.com

Portland Chinese Times 波特蘭新聞
"波特兰新闻"官方微信
本报推出微信公众号
"今日波特兰"
拿出手机扫一扫 关注 "今日波特兰"
广告查询 :503-380-8788
www.portlandchinesetimes.com
最新本地资讯 全数掌握 在您手中
请人/招聘 出租/出售 生活服务 装修/工程 刊登分类广告
今日新闻 超市优惠 我要爆料
关于波特兰新闻 本地黄页 印刷Printing 波特兰新闻网站 【年宵会】
分类广告 新闻资讯 联系我们

Law Office of Li Wei
魏力律師事務所

俄州、華州注册律師
英語、國語
歡迎來電預約

公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信托

- 受理俄州、華州各類案件
- 幫辦有關中國法律、認證

電話：503-775-2720
傳真：503-774-5338
西林市電話：503-871-9533
電子郵件：lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

温哥華辦事處: NEW
2102 E Mcloughin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話：360-433-9017

平安保險公司
Pinon Insurance Agency
5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266
爲信用佳之顧客
節省高達30%汽車保險
電話：(503) 262.8600
傳眞：(503) 262.8668
汽車・房屋・醫療・商業
餐館及勞工保險
為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan
保險經紀
pinonins@gmail.com

BAMBOO MORTGAGE, INC.
富貴竹貸款
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
NMLS 1900699
有意買屋或重新貸款
多年經驗，免費審核
專業服務
歡迎來電查詢

Lei Lei Zhen
甄雷蕾 信貸員
NMLS 1002322
手機: 971-222-4338
傳眞: 503-282-2231
郵箱: leilei@bambooloan.com
8333 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266

KELLY·RIGHT™ REAL ESTATE
持俄勒岡州及華盛頓州牌照
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
聯繫電話：
503-544-6728
請掃描微信二維碼
獲取更多資訊

趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀
房屋，土地買賣
地產，生意投資
專業，真誠為你服務

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357
Beaverton, OR 97005
E-mail: carol-zjh@hotmail.com

二十年房地產建設投資經驗

John L. Scott REAL ESTATE
VICTORY KING LLC
GENERAL CONTRACTOR
CCB#227420

Victor Wang
電話:503-388-7777
微信:hellousaily
常年招聘
建築施工裝修師傅
(高薪長期聘用，無淡季空閒)

房地產經紀
victorwang@johnlscott.com

施工總承包
victoryking7777@gmail.com

6000 Meadows Rd #105, Lake Oswego, OR 97035

Lake Oswego
5 房 3.2 浴
NEW $999,000

Happy Valley
4 房 2.1 浴
$680,000

Lake Oswego
4 房 3 浴
BMP $724,000

Sherwood
4 房 2.1 浴
PEN $469,000

REAL ESTATE ONE REALTOR

Portland Chiropractic Specialists
波特蘭脊骨神經學專家 • 輕鬆解決您疼痛的困擾

JAY HAN, DC
韓杰剛醫師：脊骨神經專科醫師
精通國語、台語
加拿大名校多倫多大學畢業
前大學助教與神經科學研究員
免費提供一對一、問診諮詢服務
脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療
超音波治療、激光雷射治療
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266
黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today
503.334.7943
mypdxchiro.com

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店
◦地產買賣 ◦店鋪租賃
溫馨家庭 房地產公司

黃紹文Simon Wong
Realtor, Broker
(503)804.2480
E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租

SOLD
Hillsboro – 小型餐館
約 1,088 呎，42 座位
鄰近Costco，Intel，
Amazon，機場，
有停車場，NNN 包水費，
適合簡單餐單用，
設備齊全 生意售 $58,000

Downtown Portland
火鍋 + 蒙古烤肉餐館
3,955呎，約114 座位
設備齊全
價錢面議

Beaverton 旺區–Hwy 8
小型商場，1,200 呎單邊位
可作零售，office, 針灸，
指甲，理髮，地產，
保險，房貸 等等用途，
以前是牙醫診所。
近 Intel 和 S. Hillsboro新區
租金 $1,900/月 (包地稅& 保險)

SE M L King
小型餐廳–約 1,670 呎
共75座位
(40+35室外有上蓋和暖氣)
租金 $3,050 連 NNN
有酒牌，有停車場，近OMSI
會展中心和downtown
設備齊全，生意售 $120,000

地產投資

新
Springfield/Eugene
離 UofO 大學約五分鐘，
約 3,600 呎餐館, 獨立建築，
13 個車位，約 80 個座位，
可以裝賭博機。
物業售 $625,000

Eugene–小型餐館物業出售
約2,000 呎，
有 walk–in cooler,
15個車位，大街上面，
離大學約八分鐘
物業售 $500,000

SOLD
Happy Valley
Sunnyside Rd / 152 街
4 或 5 睡房 + bonus room
3.5 浴，3 車庫，3,464 呎
三層樓，2005 年蓋，
兩個壁爐，兩個陽台
售 ~~$589,900~~ $574,900

SOLD
Hillsboro – 好區
近 MAX，intel，Costco
和其他 shopping,
3 房 + 辦公 loft，
2.5 浴，雙車房，1,884 呎，
2003 年建，高樓底，
有超高壁爐，售 $525,000

Licensed in the State of Oregon Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

MORE REALTY Licensed in the State of OR
Simon Wong Principal Broker
503.804.2480

地產投資

新
West Linn 豪宅
1999 年建，共三層
5 卧 + 書房
3 .5 浴，4,333 呎
三車庫，cul de sac
售$1,199,888

NW 23 街 – 高級旺區
樓商業店舖出售
(commercial condo retail)
約 1,900 呎，
離 I–405 三個街口
物業售 $1,100,000

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。